

(06.15 T. CULT.JUV.)✓

ZERBITZU PUBLIKOAK ETA JARDUERAK EGITEAGATIKO TASAK ARAUPETU DITUEN ORDENANTZAREN ERASKINA
ANEXO A LA ORDENANZA REGULADORA DE TASAS POR PRESTACION DE SERVICIOS PUBLICOS Y REALIZACION DE ACTIVIDADES

15 EPIGRAFEA

KULTURA ETA GAZTERIA ZERBITZUGINTZAGATIKO TASA

EPIGRAFE 15

TASA POR PRESTACIÓN DE SERVICIOS DEL ÁREA DE CULTURA Y JUVENTUD

1. artikulua

Udal hau, Lurralde Historikoko Toki Ogasunen martxoaren 10eko 2/2005 Foru Arauarekin eta abenduaren 16ko 9/2005 Foru Arauarekin ados, Eranskinean jasotzen diren zerbitzuak emateagatik eta jarduerak egiteagatik tasak ezarri eta exijitzen ditu, Ordenantza honetako terminoetan, aipatutako foru arauak honen parte direlarik.

2. artikulua

Ordenantza udalerrri osoan aplikatzen da.

ZERGA EGITATEA

3. artikulua

Zerga egitatea Udal Administrazioak egiazko zerbitzua ematea edo jarduera egitea da, bai horretarako premiaua izan delako, bai partikularren ekintzek edo ez-egiteek horrela eragin duelako.

SUBJEKTU PASIBOA

4. artikulua

Subjektu pasiboak, zergapeko gisa, Zergei buruzko Foru Arau Orokorren 33 artikulua aipatzen dituen pertsona fisiko eta juridikoak dira, zerbitzuak edo jarduerak eskatzen badituzte edo haien ondorioz, eraginpeko edo onuradun suertatzen badira.

Artículo 1.

Este Ayuntamiento, de acuerdo con la Norma Foral 2/2005, de 10 de marzo y Norma Foral 9/2005, de 16 de diciembre de Haciendas Locales del Territorio histórico, establece y exige tasas por la prestación de los servicios y la realización de las actividades que se recogen en el Anexo, en los términos de la presente Ordenanza, de las que aquéllas son parte integrante.

Artículo 2.

La Ordenanza se aplica en todo el término municipal.

HECHO IMPONIBLE

Artículo 3.

Constituye el hecho imponible la efectiva prestación del servicio o realización de la actividad por la Administración Municipal, bien porque haya sido instada bien porque indirectamente haya sido provocada por las acciones u omisiones de los particulares.

SUJETO PASIVO

Artículo 4.

Son sujetos pasivos, en concepto de contribuyentes, las personas físicas y jurídicas y las entidades a que se refiere el artículo 33 de la Norma Foral General Tributaria, que soliciten los servicios o actividades o que resulten beneficiadas o

(06.15 T. CULT.JUV.)✓

5. artikulua

Ordenantza honek arautzen dituen tasak ordaintzeko betebeharra dute Leioako Udaleko Kultura eta Gazteria Arloak emandako zerbitzu edo jardueren onuradunek eta aipatutako arloak antolatutako ekitaldietara bertaratzen direnek, tasa hau ordaintzea eskatzen denean

ZERGA OINARRIA

6. artikulua

Zerga oinarria zerbitzua gauzatzen den unitate bakoitza da, dagokion tarifak markatzen dituen terminoetan.

KUOTA

7. artikulua

Kuotaren zenbatekoa aurreko artikulutik sortutako oinarriari dagokion tarifa aplikatuz zehaztuko da.

SORTZAPENA

8. artikulua

Tasa zerbitzua edo jarduera egiten denean sortzapena egiten da.

LIKIDAZIOA ETA SARRERA

9. artikulua

Udal Administrazioak kontzeptu bakoitzeko dagokion likidazioa egingo du, likidatutako zenbatekoaren sarrera eskudirutan eginez, Tarifetan jasotako ordainarazpen bakoitzaren arau partikularren arabera.

afectadas por aquellos.

Artículo 5.

Están obligados al pago de las tasas reguladas en esta Ordenanza quienes se beneficien de los servicios o actividades, prestados por el Área de Cultura y Juventud del Ayuntamiento de Leioa y quienes asistan a los actos organizados por la misma en los que se requiere el pago de la tasa.

BASE IMPONIBLE

Artículo 6.

Constituye la base imponible cada una de las unidades en que se materialice el servicio, en los términos de la tarifa respectiva.

CUOTA

Artículo 7.

La cuota se determinará aplicando a la base que resulte del artículo anterior la tarifa que corresponda.

DEVENGO

Artículo 8.

La tasa se devenga cuando se realiza el servicio o actividad.

LIQUIDACIÓN E INGRESO

Artículo 9.

Por la Administración Municipal se practicará la liquidación que proceda por cada concepto, ingresándose la cantidad liquidada en metálico conforme a las normas particulares de cada exacción contenidas en las Tarifas.

(06.15 T. CULT.JUV.)✓

ERANSKINA
ANEXO
2016ko tarifak
Tarifas 2016
1. ARTE ESZENIKOETAKO IKUSKIZUNAK, MUSIKA ETA ZINEMA

Arte eszenikoetako ikuskizunak (antzerkia, dantza, zirkua, magia, clown...) familientzat edota helduentzat

5 - 30

Musika ikuskizunak familientzat edota helduentzat

5 - 30

"Kultur Leioa, gune irekia" Programazioa (amateur izaerako ikuskizunak edo hirugarrenek antolatuak hitzarmenen arabera)

5 - 15

Zinema (zinema forum, familientzako zinema, zinema komertziala)

2,5 - 10

Zinema (ziklo bereziak jaialdiekiko eta irabazi asmorik gabeko elkarteekeko lankidetzan, hitzarmenen arabera)

0 - 10

Sarreraren prezioa ondoko baremo hauen arabera kalkulatu da: ikuskizunaren kostu osoa, eserleku kopurua, publiko mota, inguruan dauden titulartasun publikoko beste antzoki batzuetan eta Euskal Antzoki Sarean ikuskizun berberak izan dituen prezioak, ikuskizun mota zehatzak sustatu eta ikusgai egiteko plan orokorrak, publikoa erakarri eta fidelizatzeko planak.

Zikloak, denboraldiak edo programazio motak aintzat hartuta, abonauak egin ahal izango dira, zenbatekoa ordaindutako ikuskizunen banakako prezioen batuketaren %10-%50 bitartekoa izango delarik.

Taldearentzako sarrerak erosten direnean, honako deskontuak egin ahal izango dira:

%25 10 sarrera edo gehiagorentzat
 %35 30 sarrera edo gehiagorentzat
 %50 50 sarrera edo gehiagorentzat

Ikastetxe publiko eta pribatuekin hitzartutako

1. ESPECTÁCULOS DE ARTES ESCÉNICAS, MÚSICA Y CINE

Espectáculos de artes escénicas (teatro, danza, circo, magia, clown...) para público familiar y/o adulto

5 - 30

Espectáculos de música para público familiar y/o adulto

5 - 30

Programación "Kultur Leioa gune irekia / Kultur Leioa, espacio abierto" (espectáculos de carácter amateur u organizados por terceros según convenios)

5 - 15

Cine (cine fórum, cine familiar, cine comercial)

2,5 - 10

Cine (ciclos especiales en colaboración con festivales y entidades sin ánimo de lucro, según convenios)

0 - 10

El precio de la entrada se calculará en función de los siguientes baremos: coste total del espectáculo, número de localidades, público destinatario, precios del mismo espectáculo en otros teatros de titularidad pública del entorno y de la Red Vasca de Teatros-Sarea, planes generales de promoción y visibilización de disciplinas concretas, planes de captación y fidelización de públicos.

Por ciclos, temporadas o tipos de programación, se podrán realizar abonos cuyo importe supondrá un descuento global de entre el 10% y el 50% de la suma de los precios individuales de los espectáculos abonados.

Cuando se adquieran entradas para grupo, se podrán aplicar los siguientes descuentos:

25% para 10 o más entradas
 35% para 30 o más entradas
 50% para 50 o más entradas

El precio individual especial de la entrada

(06.15 T. CULT.JUV.)✓

ikuskizunetako sarreraren banako prezio berezia 4 eta 5 euro bitartekoa izan daiteke.

para espectáculos escénicos concertados con centros docentes públicos y privados podrá oscilar entre 4 y 5 €.

2. BAZKIDEEKIKO POLITIKA: KULTUR LEIOAREN LAGUNEN TXARTELAK

Kultur Leioaren Lagunaren txartel mota desberdinen titular erabiltzaileek honako abantaila hauek izango dituzte.

2. POLÍTICA DE SOCIOS/AS: CARNETS DE AMIGOS/AS DE KULTUR LEIOA

Los/as usuarios/as titulares de las diferentes modalidades de carnét de Amigo/a de Kultur Leioa podrán disfrutar de las siguientes ventajas:

A. UME TXARTELA

10,00€/urtean

0-13 urte
Familiantzako arte eszenikoetakoeta musika ikuskizunetan %25eko deskontua.
2 sarrera doan haur zinema ikusteko.
Programazio aurrerapenak eta kultura agenda etxera bidaltzea.

A. CARNET INFANTIL

10,00€/año

0-13 años
25% de descuento en espectáculos familiares de artes escénicas y música
2 entradas de cine infantil gratis
Envío de avances de programación y agenda cultural al domicilio.

B. GAZTE TXARTELA

15,00€/urtean

14-26 urte
Arte eszenikoetako eta musika ikuskizunetan %25eko deskontua.
"Gazte" logoa duten ikuskizunetan %50eko deskontua.
4 sarrera doan zinemarako.
Programazio aurrerapenak eta kultura agenda etxera bidaltzea.

B. CARNET JOVEN

15,00€/año

14-26 años
25% de descuento en espectáculos de artes escénicas y música
50% de descuento en espectáculos marcados con el logo "joven"
4 entradas de cine gratis
Envío de avances de programación y agenda cultural al domicilio

C. KULTUR LEIOAREN LAGUNAREN TXARTELA

30,00€/urtean

27-64 años
Arte eszenikoetako eta musika ikuskizunetan %25eko deskontua.
"KL" logoa duten ikuskizun gomendatuetan 2 gonbidapen
4 doako sarrera zinemarako.
Programazio aurrerapenak eta kultura agenda etxera bidaltzea

C. CARNET AMIGO/A KULTUR LEIOA

30,00€/año

27-64 años
25% de descuento en espectáculos de artes escénicas y música
2 invitaciones para espectáculos recomendados marcados con el logo "KL"
4 entradas de cine gratis
Envío de avances de programación y agenda cultural al domicilio

* Txartel hau doakoa izango da langabeentzat eta oinarrizko errentako laguntzen jasotzaileentzat. Horretarako, dagokion dokumentazio justifikagarria

* Este carnet será gratuito para personas en paro y perceptores/as de ayudas de renta básica. Para ello se requerirá la presentación de documentación justificativa

(06.15 T. CULT.JUV.)✓

aurkeztu behar izango da. Txartel honek abantaila guztiak izateko eskubidea emango du eta urtero berritu ahalko da.

correspondiente. Dará derecho a obtener todas sus ventajas y será renovable anualmente.

D. NAGUSI TXARTELA
20,00€/urtean
E. CARNET NAGUSI
20,00€/año

65 urtetik aurrera
 Arte eszenikoetako eta musika ikuskizunetan %25eko deskontua
 "KL" logoa duten ikuskizun gomendatueta 2 gonbidapen.
 4 doako sarrera zinemarako
 Programazio aurrerapenak eta kultura agenda etxera bidaltzea

A partir de 65 años
 25% de descuento en espectáculos de artes escénicas y música
 2 invitaciones para espectáculos recomendados marcados con el logo "KL"
 4 entradas de cine gratis
 Envío de avances de programación y agenda cultural al domicilio

Gainera, txartel hauek Euskal Antzoki Sarea-SAREAko antzokietara sartzeko balio du, hauek beren bazkideei egiten dizkieten deskontuekin.

Además, estos carnets dan acceso a diversos teatros de la Red Vasca de Teatros-SAREA, con los descuentos que éstos aplican a sus socios/as.

ELKARTE LAGUNAREN TXARTELA

Urteko kuotarik gabe

0,00€/urtean
CARNET ASOCIACIÓN AMIGA

Sin cuota anual

0,00€/año

Leioako elkarteak, erregistroan izena emanda dutenak eta udalerraren onerako lan egitea helburu dutenak.

Asociaciones de Leioa que estén inscritas en el registro y tengan como finalidad trabajar por y para el bien del municipio.

. Taldearentzako sarrerak erostean %50 bitarteko deskontuak:

. Descuentos de hasta un 50% en la adquisición de entradas para grupos:

%25 10 sarrera edo gehiagorentzat
 %35 30 sarrera edo gehiagorentzat
 %50 50 sarrera edo gehiagorentzat

25% para 10 o más entradas
 35% para 30 o más entradas
 50% para 50 o más entradas

. Kultur Leioaren webgunean aipamena
 . . Kultur Leioan antolatutako erakusketa eta jardueretako gonbidapena bi lagunentzat

. Mención en la página web de Kultur Leioa.
 . Invitación con acompañante a la inauguración de exposiciones y actividades organizadas por Kultur Leioa.

. Kultur Leioarekin lotutako jardueren inguruko informazio pertsonalizatua, lehenasunezkoa eta ohikoa.
 . Kultur Leioak antolatutako jarduera paralelo jakin batzuetarako doako sarrera

. Información preferente y personalizada y regular de las actividades vinculadas a Kultur Leioa.

. Kultur Leioak argitaratzen dituen argitalpen propioak bidaltzea.

. Entrada gratuita a determinadas actividades paralelas organizadas por Kultur Leioa.

. Deskontuak aretoen alokairuan:

. Envío de las publicaciones propias editadas por Kultur Leioa.

. Descuentos en el alquiler de salas:

(06.15 T. CULT.JUV.)✓

- Auditorium eta ambigú: urtean erabilera 1 doakoa. 2. erabilera %50eko deskontua.
- Prentsa eta hitzaldietarako aretoa: urtean doako bi erabilera; hirugarren erabileratik aurrera, %50eko deskontua.
- Entsegu aretoak: urtean doako erabilera 1; 2. erabileratik aurrera, %50eko deskontua.

- Auditorium y ambigú: 1 uso gratuito al año. 2º uso: 50% de descuento.
- Sala de prensa y conferencias: 2 usos gratuitos al año; a partir del 3er uso, 50% de descuento.
- Salas de ensayo: 1 uso gratuito al año; a partir del 2º uso, 50% de descuento.

ENPRESA LAGUNAREN TXARTELA

**0,00€
urtean**

CARNET EMPRESA AMIGA

0,00€/año

Urteko kuotarik gabe

Sin cuota anual

Leioako udalerrian egoitza duten enpresak, Kultura eta Gazteria Arloarekin eta bere programekin lankidetzeta eta laguntza harremanak egin nahi dituztenak.

Empresas radicadas en el término municipal de Leioa que deseen establecer lazos de colaboración y patrocinio con el Área de Cultura y Juventud y sus programas.

. Kultur Leioaren webgunean aipamena.
. Babesa duen jarduerarekin zerikusia duten komunikazio ekintzetan parte hartzea.

-Mención en la página web de Kultur Leioa.
-Participación en los actos de comunicación relacionados con la actividad objeto de patrocinio.

. Kultur Leioan antolatutako erakusketa eta jardueretako gonbidapena bi lagunentzat.

-Invitación con acompañante a la inauguración de exposiciones y actividades organizadas por Kultur Leioa

. Kultur Leioarekin lotutako jardueren inguruko informazio pertsonalizatua eta lehentasunezkoa.

- Información preferente y personalizada.

. Kultur Leioak argitaratzen dituen argitalpen propioak bidaltzea

- Envío de las publicaciones propias editadas por Kultur Leioa.

. Kultur Leioak antolatutako jarduera paralelo jakin batzuetarako doako sarrera.

-Entrada gratuita a determinadas actividades paralelas organizadas por Kultur Leioa.

“Enpresa Laguna” izeneko pase bat, sarrerak erostea baimentzen duena %50 bitarteko deskontuekin.

-1 pase “Empresa Amiga” que permite la adquisición de entradas con descuentos de hasta el 50%:

%25 10 sarrera edo gehiagorentzat

25% para 10 o más entradas

%35 30 sarrera edo gehiagorentzat

35% para 30 o más entradas

%50 50 sarrera edo gehiagorentzat

50% para 50 o más entradas

. Deskontuak aretoen alokairuan

-Descuentos en el alquiler de salas:

- Auditorium eta ambigú: % 25eko deskontua. 2. erabileratik aurrera, %50eko deskontua.

-Auditorium y ambigú: 25% de descuento. A partir del 2º uso: 50% de descuento

- Prentsa eta hitzaldietarako aretoa: %25eko deskontua. 2. erabileratik aurrera, %50eko deskontua.

-Sala de prensa y conferencias: 25% de descuento. A partir del 2º uso, 50% de descuento.

- Entsegu aretoak: %25eko deskontua. 2. erabileratik aurrera %50eko deskontua.

-Salas de ensayo: 25% de descuento. A partir del 2º uso, 50% de descuento.

3. GAZTE TXARTELA

3. GAZTE TXARTELA

Leioako Udalak urtero sinatzen du hitzarmen bat Eusko Jaurlaritzako Hezkuntza,

El Ayuntamiento de Leioa firma anualmente un convenio con el Departamento de

(06.15 T. CULT.JUV.)✓

Hizkuntza Politika eta Kultura Sailarekin, zeinaren bidez Gazte Txartelan Pack-ean 3 kupoi 2x1 sartzen diren, urte osoan Kultur Leioako Auditoriumeko arte eszenikoetako eta musika ikuskisunetako sarrerak erostean aldatzeko, leihatilan Gazte Txartela aurkeztu ondoren.

Educación, Política Lingüística y Cultura del Gobierno Vasco por el cual acuerda la inclusión en el Pack Gazte Txartela de 3 cupones 2x1 a canjear, previa presentación en taquilla del carné Gazte Txartela/carné joven, en la compra de entradas de espectáculos de artes escénicas y música en el Auditorium de Kultur Leioa durante el año.

4. ARTE, ARTISAUTZA ETA SORKUNTZA TAILERRAK

Iraila-ekaina ikasturtea (4 ordu astean)	200
Iraila-ekaina ikasturtea (3 ordu astean)	150
Iraila-ekaina ikasturtea (2 ordu astean)	100
Hiruhileko tailerrak (2 ordu astean)	50

Tailerren prezioa egoitza-helbidea eta Kultur Leioaren Lagunaren txartela eduki edo ez irizpideak konbinatuz ezarriko da, honako deskontu hauek aplikatuz:

Leioako auzokidea + KL txartela
%25eko deskontua oinarriaren gainean

Leioako auzokidea + KL txartela EZ
%15eko deskontua oinarriaren gainean

Leioako auzokidea EZ + KL txartela
%5eko deskontua oinarriaren gainean

Leioako auzokidea EZ+ KL txartela EZ
Oinarrizko prezioa

5. ATERPE LEIOA GAZTEGUNEKO JARDUERAK:

Tailerrak **0 – 100**

14 eta 35 urte bitarteko gazteei zuzendutako Aterpe Leioa Gazteguneko tailerren prezioa jardueraren prezio osoa oinarri moduan hartuta ezarriko da, eta kontuan hartuz egoitza-helbidea eta Kultur Leioaren

4. TALLERES DE ARTE, ARTESANÍA Y CREATIVIDAD

Curso escolar septiembre-junio (4 horas semanales)	200
Curso escolar septiembre-junio (3 horas semanales)	150
Curso escolar septiembre-junio (2 horas semanales)	100
Talleres trimestrales (2 horas semanales)	50

El precio de los talleres se establecerá teniendo en cuenta la combinación de los criterios de lugar de residencia y posesión o no de carnet de Amigo/a de Kultur Leioa, aplicando los siguientes descuentos:

-Vecino/a de Leioa + carnet KL 25%
de descuento sobre el precio base

-Vecino/a de Leioa + NO carnet KL 15%
de descuento sobre el precio base

-No vecino/a de Leioa + carnet KL 5%
de descuento sobre el precio base

-No vecino/a de Leioa + NO carnet KL
Precio base

5. ACTIVIDADES DE ATERPE LEIOA GAZTEGUNEAK:

Talleres **0 – 100**

El precio de los talleres de Aterpe Leioa Gaztegunea, dirigidos a jóvenes de 14 a 35 años, se establecerá tomando como base el precio total de la actividad y el número de alumnos/as y, teniendo en cuenta la

(06.15 T. CULT.JUV.)✓

Lagunaren txartela eduki edo ez irizpideen konbinaketa, honako deskontu hauek aplikatuz:

(A). Gaztea 14-35 urte+ Leioako auzokidea + KL gazte txartela

- Matrikula: oinarrizko prezioaren %25

(B). Gaztea 14-35 urte + Leioako auzokidea + KL gazte txartelik EZ

- Matrikula: oinarrizko prezioaren %35

(C). Gaztea 14-35 urte + Leioako auzokidea EZ + KL gazte txartela

- Matrikula: oinarrizko prezioaren %50

(D). Gaztea 14-35 urte + Leioako auzokidea EZ + KL gazte txartelik EZ

- Matrikula: oinarrizko prezioaren %60

* 35 urtetik gorako pertsona interesdunak baleude eta plazak bete barik, onarpenerako aukera aztertuko da honako irizpide hauen arabera:

Gazte EZ + Leioako auzokidea + KL txartela

- Matrikula: oinarrizko prezioaren %70

Gazte EZ + Leioako auzokidea EZ + KL txartela

- Matrikula: oinarrizko prezioaren 75%

Gazte EZ + Leioako auzokidea EZ + KL txartelik EZ

- Matrikula: oinarrizko prezioaren %100

Udan Leioa Gaztea Programa

Leioan erroladatutako 14 eta 17 urte bitarteko gazteentzako udako kirol-jarduera ludikoetako programa euskaraz

Kultur Leioaren Lagunaren Gazte Txartelarekin %25eko deskontua

6. ARGITALPENAK ETA MERCHANDISING

Leioako Udaleko Kultura eta Gazteria Arloak argitaratutako argitalpenen prezioa bere kostu osoaren 0 eta %80 artekoa izango da.

combinación de los criterios de lugar de residencia y posesión o no de carnet de Amigo/a de Kultur Leioa, aplicando los siguientes descuentos:

(A). Joven 14-35 años + vecino/a de Leioa + carnet joven KL

- Matrícula: 25% del precio base

(B). Joven 14-35 años + vecino/a de Leioa + NO carnet joven KL

- Matrícula: 35% del precio base

(C). Joven 14-35 años + No vecino/a de Leioa + carnet joven KL

- Matrícula: 50% del precio base

(D). Joven 14-35 años + No vecino/a de Leioa + NO carnet joven KL

- Matrícula: 60% del precio base

* Si existiesen personas mayores de 35 años interesadas y no se hubiesen cubierto las plazas, se estudiará la posibilidad de admisión con estos criterios:

NO joven + vecino/a de Leioa + carnet KL

- Matrícula: 70% del precio base

NO joven + NO vecino/a de Leioa + carnet KL

- Matrícula: 75% del precio base

NO joven + NO vecino/a de Leioa + NO carnet KL

- Matrícula: 100% del precio base

Programa Udan Leioa Gaztea

Programa estival de actividades lúdico-deportivas en euskera para jóvenes de 14 a 17 años empadronados/as en Leioa.

25% de descuento con Carné joven de Amigo/a de Kultur Leioa

6. PUBLICACIONES Y MERCHANDISING

El precio de las publicaciones editadas por el Área de Cultura y Juventud del Ayuntamiento de Leioa será de entre el 0 y el 80% de su

(06.15 T. CULT.JUV.)✓

Merchandising (pinak, zapiak, elastikoak eta 1 – 50,00 antzekoak)

coste total.

Merchandising (pins, pañuelos, camisetas y 1 – 50,00 similares)

7. LEIOAKO UDALEKO KULTURA ETA GAZTERIA ARLOKO LOKALAK ALOKATZEA

7.a. KULTUR LEIOAKO AUDITORIUMA ETA AMBIGU

Auditoriuma eta Ambigu Kultur Leioako bi gune eszeniko dira, non Kultra eta Gazteria Arloak arte eszenikoetako programa, musika eta gaurko zinema eskaintzen dituen. Programa askotarikoa, profesionala eta kalitatezkoa da, Leioako herritarrentzat erreferente kulturala dena eta erakusketa (arreta berezia emanez euskaraz egindako antzerkiari, kaleko arteei eta zirkuari, eta beti "esperientziari" lotuta sorkuntzarako eta publikoak fidelizatzeko motorra bezala), prestakuntza eta lan-sare formal eta informaletan lankidetzaren aldeko apustuaren emaitza da.

Gainera, gune biak herriko kultur eragile desberdinen eta, orokorrean, herritarren topaguneak dira, eta horregatik, erakunde publiko eta pribatuek antolatutako jarduerak (gehienbat kulturalak) egitera irekita daude.

7. ALQUILER DE LOCALES DEL ÁREA DE CULTURA Y JUVENTUD DEL AYUNTAMIENTO DE LEIOA

7.a. AUDITORIUM Y AMBIGÚ DE KULTUR LEIOA

El Auditorium y el Ambigú son dos espacios escénicos de Kultur Leioa en los que el Área de Cultura y Juventud ofrece un programa de artes escénicas, música y cine actual, diversificado, profesional y de calidad, referente cultural para la ciudadanía de Leioa y resultado de la apuesta por la exhibición (con especial atención al teatro en euskera, la danza, las artes de calle y el circo, y siempre ligada a la "experiencia" como motor para la creación y fidelización de públicos), la formación y el trabajo colaborativo en redes de trabajo formales e informales.

Además, ambos espacios son punto de encuentro de los distintos agentes culturales del municipio en particular y la ciudadanía en general, por lo que están abiertos a la realización de actividades (de carácter preferentemente cultural) organizadas por entidades públicas y privadas.

AUDITÓRIUM

Egun erdia, goizez (8:00-14:00)

- Astelehen-astearte-asteazkenetan **600**
- Ostegun-Ostiraletan **800**
- Larunbat-igande -jaiegunetan **1.000**

Egun erdia, arratsaldez (17:00-22:00)

- Astelehen-astearte-asteazkenetan **800**
- Ostegun-Ostiraletan **1.000**
- Larunbat-igande -jaiegunetan **1.200**

AUDITÓRIUM

Media jornada mañana (8.00-14.00h)

- Lunes-Miércoles-Viernes **600**
- Jueves-Viernes **800**
- Sábados-Domingos-festivos **1.000**

Media jornada tarde (17.00-22.00h)

- Lunes-Miércoles-Viernes **800**
- Jueves-Viernes **1.000**
- Sábados-Domingos- **1.200**

(06.15 T. CULT.JUV.)✓

Egun osoz (8:00-22:00)

- Astelehen-astearte-asteazkenetan **1.200**
- Ostegun-Ostiraletan **1.400**
- Larunbat-igande -jaiegunetan **1.600**

Jornada completa (8.00-22.00h)

- Lunes-Miércoles-Viernes **1.200**
- Jueves-Viernes **1.400**
- Sábados-Domingos-Festivos **1.600**

AMBIGÚ

Egun erdia, goizez (8:00-14:00)

- Astelehen-astearte-asteazkenetan **200**
- Ostegun-Ostiraletan **400**
- Larunbat-igande -jaiegunetan **600**

Media jornada mañana (8.00-14.00h)

- Lunes-Miércoles-Viernes **200**
- Jueves-Viernes **400**
- Sábados-Domingos-festivos **600**

Egun erdia, arratsaldez (17:00-22:00)

- Astelehen-astearte-asteazkenetan **400**
- Ostegun-Ostiraletan **600**
- Larunbat-igande -jaiegunetan **800**

Media jornada tarde (17.00-22.00h)

- Lunes-Miércoles-Viernes **400**
- Jueves-Viernes **600**
- Sábados-Domingos- **800**

Egun osoz (8:00-22:00)

- Astelehen-astearte-asteazkenetan **800**
- Ostegun-Ostiraletan **1.000**
- Larunbat-igande -jaiegunetan **1.200**

Jornada completa (8.00-22.00h)

- Lunes-Miércoles-Viernes **800**
- Jueves-Viernes **1.000**
- Sábados-Domingos-Festivos **1.200**

AUDITÓRIUM ETA AMBIGÚ

Egun erdia, goizez (8:00-14:00)

- Astelehen-astearte-asteazkenetan **800**
- Ostegun-Ostiraletan **1.000**
- Larunbat-igande -jaiegunetan **1.200**

Media jornada mañana (8.00-14.00h)

- Lunes-Miércoles-Viernes **800**
- Jueves-Viernes **1.000**
- Sábados-Domingos-festivos **1.200**

Egun erdia, arratsaldez (17:00-22:00)

- Astelehen-astearte-asteazkenetan **1.000**
- Ostegun-Ostiraletan **1.200**
- Larunbat-igande -jaiegunetan **1.400**

Media jornada tarde (17.00-22.00h)

- Lunes-Miércoles-Viernes **1.000**
- Jueves-Viernes **1.200**
- Sábados-Domingos- **1.400**

Egun osoz (8:00-22:00)

- Astelehen-astearte-asteazkenetan **1.200**
- Ostegun-Ostiraletan **1.400**
- Larunbat-igande -jaiegunetan **1.600**

Jornada completa (8.00-22.00h)

- Lunes-Miércoles-Viernes **1.200**
- Jueves-Viernes **1.400**
- Sábados-Domingos-Festivos **1.600**

(06.15 T. CULT.JUV.)✓

Onuradunak:

- Leioako Elkarteak(1). Urtean doako erabilera 1. 2. erabileratik aurrera, %50eko deskontua.
- Leioako enpresak: %25eko deskontua. 2. erabileratik aurrera %50eko deskontua.
- Beste udalerrri batzuetako elkarte eta enpresak: oinarritzko prezioa.

(1) Elkarte lagapen-hartzaileak, auzo-elkarteak izan daitezke, eskoletako gurasoak, kultura elkarteak, kirol-elkarteak, aisialdikoak, gazte-elkarteak, sindikatu-elkarteak, enpresa-elkarteak, lanbide-elkarteak, 1/2002 Lege Organikoak, Elkartzeko Eskubidea Arautzekoak eta 7/2007 Legeak, Euskadiko Elkartei buruzkoak aurreikusten dituzten bestelakoak, interes publikokoak eta irabazi asmorik gabekoak, Leioaren onerako lan egitea helburu dutenak.

Aretoaren alokairuaren barne sartzen da:

- Argiztapen orokorra
- Klimatizazioa
- Oinarritzko megafonia
- Ohiko garbiketa

Ez dira barne sartzen ez langilerik ez ikus-entzunezko baliabiderik.

Beste zerbitzu batzuk (aretoan lekua hartzen laguntzeko langileak, leihatilla, muntaiak, zamaketa eta hustuketa; langile teknikariak; proiektzio, soinu eta argiztapen ekipoak, etab.):

Banakako aurrekontua

Zerbitzu osagarriak: Pertsonal eta material teknikoak

Zerbitzuen erretserba, bai langileei, bai material teknikoari dagokienez, espazioaren erretserba orokorra egikaritzen denean egingo da, beharizan bakoitza eta bere zenbatekoa argi eta garbi jasoz.

Beneficiarios:

- Asociaciones de Leioa(1). 1 uso gratuito al año. A partir del 2º uso, 50% de descuento.
- Empresas de Leioa: 25% de descuento. 50% de descuento a partir del 2º uso.
- Asociaciones y empresas de otros municipios: precio base.

(1)Las asociaciones cesionarias podrán ser de vecinos/as del municipio, de padres-madres de escolares, de carácter cultural, deportivas, recreativas, juveniles, sindicales, empresariales, profesionales, y cualesquiera otras de interés público y social sin ánimo de lucro de las previstas en la Ley Orgánica 1/2002 del Derecho de Asociación y en la Ley 7/2007 de Asociaciones de Euskadi, y que tengan como finalidad trabajar por y para el bien de Leioa

El alquiler de la sala incluye:

- Iluminación general
- Climatización
- Megafonía básica
- Limpieza habitual

No incluye personal ni medios audiovisuales.

Otros servicios (personal para asistencia en sala y acomodación, taquilla, montajes, carga y descarga; personal técnico; equipos de proyección, sonido e iluminación, etc.):

Presupuesto individualizado.

Servicios adicionales de personal y material técnico

La reserva de los distintos servicios, de personal o técnicos, se realizará en el momento de la ejecución de la reserva general del espacio, haciendo constar claramente cada una de las necesidades y su monto.

(06.15 T. CULT.JUV.)✓

Langileen zerbitzu osagarriaren balioa

- Lehiatila (pertsonako eta orduko)	21,00
- Eserlekuetan kokatzea (pertsonako eta orduko)	21,00
- Zamaketa eta Ustuketa (pertsonako eta orduko)	21,00
- Soinu eta Argiztapen Teknikaria (pertsonako eta orduko)	26,00
- Segurtasuna (pertsonako eta orduko)	21,00
- Garbiketa estra	328,00

Coste de Servicio Adicional de Personal

- Taquilla (por persona y hora)	21,00
- Acomodación (por persona y hora)	21,00
- Carga y Descarga (por persona y hora)	21,00
- Técnico de Iluminación y Sonido (por persona y hora)	26,00
- Seguridad (por persona y hora)	21,00
- Limpieza extra	328,00

Material teknikoen zerbitzu osagarriaren balioa

Material teknikoen kostua aldatu egiten da Kultur Leioak erabilgarri baditu edo alokairua beharrezkoa bada jarduera zehatza garatzeko.

Kultura eta Gazteria Arloak ez badauka eskatutako materiala, alokairuak merkatuan duen kostua ordainduko da.

Material teknikoa edukiz gero, 100,00€ ordainduko dira hura erabiltzeagatik.

Coste de Servicios Adicionales de Materiales Técnicos

El coste de los distintos materiales técnicos varía según la disponibilidad de los mismos por Kultur Leioa o la necesidad de alquiler para el desarrollo de la actividad concreta.

En el supuesto de que el Área de Cultura y Juventud no disponga del material solicitado, se abonará el coste de alquiler en el mercado.

En caso de disponer del material técnico solicitado se abonarán **100,00 €** en concepto de utilización del mismo.

BILTEGIA

m2/eguneko **7,20**

* Ekitaldia Leioako Udaleko Kultura eta Gazteria Arloak erkarteren batekin batera antolatzen duenean, karga ekonomikoaren banaketa aldeek egindako akordioaren baldintzen arabera izango da, aldez aurretik Alkateak berariazko erabakia hartu behar duelarik, Kultura Batzordeak ebazpena eman ondoren, honetarako denbora balego.

Ordainketak

a) Ordaindeta egiteko betebeharra instalazioen eskatzaileari dagokio.

ALMACÉN:

m2/día **7,20**

* Cuando un acto sea coorganizado por el Área de Cultura y Juventud del Ayuntamiento de Leioa, la distribución de la carga económica se regirá por las condiciones que a tal efecto se alcancen entre las partes y previo acuerdo expreso adoptado por la Alcaldía tras dictamen –siempre que fuera posible en el tiempo- de la Comisión de Cultura.

Abonos

a) La obligación del pago recaerá en el/los solicitantes de las instalaciones.

(06.15 T. CULT.JUV.)✓

- b) Ordainketa ekitaldiaren hasieraren gutxienez 48 ordu lehenago egin behar da.
- c) Nahitaezkoa izango da Kultur Leioako instalazioak erabiltzeko baldintza orokorrak onartuz agiri bat sinatzea eta dagokio kopurua ordaintzea
- d) Ordaindutako tarifa itzultzeko eskubidea duten erretserben baliogabetzeak bakarrik justifikatutako arrazoiengatik onartuko dira, eta Kultura Zuzendaritak libreki onetsiko ditu, betiere instalazioa erretserbatu den ekitaldiaren hasieraren gutxienez 8 egun aurretik egiten badira
- e) Kultura eta Gazteria Arloaren Zuzendaritzaren irizpideari jarraituz, bidezkotzat jotzen denean, zerbitzua segurtasun pertsonalarekin indartuko da, zerbitzutik eratorritako kostuak antolatzailearen kontura izango dira, eta zerbitzuaren iraupena kontratatutako jardueraren garapen egokirako beharrezko denborara mugatuko da.
- f) Ekitaldiak izaera artistikoa badu edo, orokorrean, haren gainean jabetza intelektuala badago, antolatzaileak dagokion likidazioa egin beharko du Autore eta Argitaratzaileen Elkarrekin Nagusiarekin (SGAE) edo dagokion egile eskubideen kudeaketarako erakundearekin. Kasu honetan, ekitaldiaren antolatzaileak Aretoan aurkeztu nahi duen jardueraren argazkia, txosten laburra eta CD edo DVD -hala badagokio- aurkeztu behar ditu, Kultur Leioaren eta Udalaren argitalpenetan material hori erabiltzeko
- g) Aurretiazko salmenta egiten bada, sarrerak saltzeko puntuetako bat Kultur Leioa izan beharko da nahitaez. Zerbitzu hau aldeek alde aurretik hitzartutako baldintzetan eta ordutegian eskainiko da.
- b) El abono deberá realizarse al menos 48 horas antes del comienzo del acto.
- c) Será obligatoria la suscripción de un documento aceptando las condiciones generales del uso de las instalaciones de Kultur Leioa y el pago de la cantidad que proceda.
- d) Las anulaciones de reservas con derecho a devolución de la tarifa satisfecha, únicamente serán admitidas por causas debidamente justificadas y libremente apreciadas por la Dirección de Cultura y siempre que se efectúen con una antelación mínima de 8 días a la fecha de inicio del acto para el que se reserva la instalación.
- e) A criterio de la Dirección del Área de Cultura y Juventud, cuando entiende que resulte procedente, se reforzará el servicio con personal de seguridad, corriendo a cargo del organizador los gastos derivados por el servicio, cuya duración se limitará a lo estrictamente necesario para el buen desarrollo de la actividad contratada.
- f) En caso de que se lleve a efecto alguna actividad de índole artístico o, en general, sobre la que exista propiedad intelectual, el organizador deberá efectuar la oportuna liquidación con la Sociedad General de Autores y Editores (SGAE) o entidad de gestión de derechos de autor que corresponda. En este supuesto el organizador de la actividad facilitará foto, breve dossier y CD o DVD –en su caso-, de la actividad que desea presentar en la Sala, al objeto de utilizar dicho material en publicaciones del Ayuntamiento y Kultur Leioa.
- g) En caso de realizarse venta anticipada, uno de los puntos en los que se deberán distribuir las entradas será obligatoriamente Kultur Leioa. Este servicio se ofrece en el horario y condiciones previamente acordadas por las partes.

(06.15 T. CULT.JUV.)✓

Muntaia eta desmuntaia, gauekotasun eta sarreraren prezioa:

- Gauekotasuna: 22:00etatik aurrera, gainordaina 150€/orduko izango da.
- Muntaia eta desmuntaia egiteko denbora (alokairukoa ez den beste egun batean edo alokairuaren ordutegitik kanpo): gainordaina 100€/orduko izango da.
- Beharrezkoa bada, sarrerako gutxieneko prezioa ezarri ahal izango da, laguntza-zerbitzuak ordaintzea ahalbidetzeko.

Montaje y desmontaje, nocturnidad y precio de entrada:

- Nocturnidad: a partir de las 22:00 horas, recargo de 150 €/hora
- Tiempo de montaje y desmontaje (en días diferentes al del alquiler o fuera del horario del mismo): recargo de 100 €/hora.
- En caso necesario, podrá establecerse un precio de entrada mínimo que permita costear los servicios auxiliares.

7.b. KULTUR LEIOAKO ENTSEGU ARETOAK

Kultur Leioak bi entsegu areto ditu:

- Entsegu Aretoa 1: garbia
- Entsegu Aretoa 2: hornidura teknikoarekin musika-taldeentzat.

Areto hauek kultura izaerako jarduerak egiteko pentsatu dira (dantza-entseguak, musika, etab.), erakunde publiko zein pribatuek eta pertsona fisikoek antolatuak.

Entsegu Aretoak erabiltzeagatik ordaindu behar den tarifa lau aldagairen arabera ezartzen da: eskatzailearen auzokidetasuna, erabilera ordua, hileko maiztasuna eta entseatutako jardueraren izaera.

Aplikatu beharreko tarifak honakoak izango dira

Entsegu Aretoa 1

Alokairuaren gutxieneko denbora 2 ordukoa da.

Egun erdiz. Goizez. (8:00 -14:00)

- | | |
|------------------------------------|------------|
| • Astelehen – Ostiraletan | 130 |
| • Larunbat, igande eta jaiegunetan | 150 |

7.b. SALAS DE ENSAYO DE KULTUR LEIOA

Kultur Leioa dispone de dos salas de ensayo:

- Sala de ensayo 1: diáfana
- Sala de ensayo 2: con dotación técnica para grupos de música.

Estas salas están concebidas para la realización de actividades de carácter cultural (ensayos de danza, música, etcétera) organizadas por entidades públicas y privadas y personas físicas.

La tarifa a satisfacer por el uso de las Salas de Ensayo se establece en función de cuatro variables: vecindad del solicitante, hora de utilización, frecuencia mensual y carácter de la actividad ensayada.

Las tarifas a aplicar serán las siguientes:

Sala de ensayo 1

El tiempo de alquiler mínimo se establece en 2 horas.

Media jornada mañana (8.00-14.00h)

- | | |
|-------------------------------|------------|
| • Lunes-Viernes | 130 |
| • Sábados-Domingos y festivos | 150 |

(06.15 T. CULT.JUV.)✓

Egun erdiz. Arratsaldez (16:00 – 22:00)

- Astelehen – Ostiraletan **180**
- Larunbat, igande eta jaiegunetan **200**

2 orduko tartea goizez

- Astelehen – Ostiraletan **60**
- Larunbat, igande eta jaiegunetan **80**

2 orduko tartea arratsaldez

- Astelehen – Ostiraletan **80**
- Larunbat, igande eta jaiegunetan **100**

Onuradunak:

- Leioako elkarteak: urtean doako erabilera bat; 2. erabileratik aurrera, %50eko deskontua.
- Leioako enpresak: %25eko deskontua; 2. erabileratik aurrera %50eko deskontua
- Beste udalerrri batzuetako elkarte eta enpresak: oinarritzko prezioa

Alokairu tasek salbuespena izan ahal izango dute Leioako kultura elkarte batek bere erabilera modu esanguratsuan eta jarraian urte osoan zehar eskatzen badu. Lagapen hau dagokion hitzarmenean jasoko da.

Entsegu Aretoa 2

Alokairuaren gutxieneko denbora 2 ordukoa izango da

Areto honen alokairuaren barne sartzen da

-5 piezetako (makilarik gabe) bateria osoa (kutxa, 3 toms, dunbaia), dunbaiaren pedala, charstonaren oina eta platera, 2 plater-oin plater eta aulkiekin

- baxuaren anplifika
- kitarrako 2 anplifikadore dore 1
- nahasketa-mahai bat (8 kanal eta 2 linea)
- 3 mikro oin, eta 3 mikrofono

Media jornada tarde (16.00-22.00h)

- Lunes-Viernes **180**
- Sábados-Domingos y festivos **200**

Franja 2 horas mañana

- Lunes-Viernes **60**
- Sábados-Domingos y festivos **80**

Franja 2 horas tarde

- Lunes-Viernes **80**
- Sábados-Domingos y festivos **100**

Beneficiarios:

- Asociaciones de Leioa: 1 uso gratuito al año. A partir del 2º uso, 50% de descuento.
- Empresas de Leioa: 25% de descuento. 50% de descuento a partir del 2º uso.
- Asociaciones y empresas de otros municipios: precio base.

Las tasas de alquiler establecidas podrán ser objeto de exención en el supuesto de que una asociación cultural de Leioa solicite su uso con carácter significativo y de modo continuado durante el año. Esta cesión se recogerá en el correspondiente convenio.

Sala de ensayo 2

El tiempo de alquiler mínimo se establece en 2 horas.

El alquiler de esta sala incluye:

-batería completa (sin baquetas) de 5 piezas (caja, 3 toms, bombo), pedal de bombo, pie y plato de charston, 2 pies de plato con platos y banqueta,

- 1 amplificador de bajo,
- 2 amplificadores de guitarra,
- 1 mesa de mezclas (8 canales y 2 líneas),
- 3 pies de micro y 3 micrófonos.

(06.15 T. CULT.JUV.)✓

Noizbehinkako tarifak hurrengoak izango dira:

-60 €, musika taldeentzat, euren kideen artean gutxienez %50 Leioako biztanleak badira

-120 € Leioako kideak %50 baino gutxiago badira.

Entitate edo talde berberak egiten duen lokal hauen erabileraren maiztasunaren arabera eta betiere helburua musika-entsegua baldin bada, honako tarifa hauek aplikatuko dira:

a) Hilabete natural batean lau edo erretserba gehiago egiten badira, gutxienezko 2 orduko denbora tarteetatik ordaindu beharreko kopurua 14-20 € artekoa izango da, ondorengo ordutegiaren arabera:

	10/12h	12/14h	14/16h	16/18h	18/20h	20/22h		10/12h	12/14h	14/16h	16/18h	18/20h	20/22h
AL	14.00 €	14.00 €	14.00 €	14.00 €	17.00 €	20.00 €	L	14.00 €	14.00 €	14.00 €	14.00 €	17.00 €	20.00 €
AR	14.00 €	14.00 €	14.00 €	14.00 €	17.00 €	20.00 €	M	14.00 €	14.00 €	14.00 €	14.00 €	17.00 €	20.00 €
AZ	14.00 €	14.00 €	14.00 €	14.00 €	17.00 €	20.00 €	X	14.00 €	14.00 €	14.00 €	14.00 €	17.00 €	20.00 €
OG	14.00 €	14.00 €	14.00 €	14.00 €	17.00 €	20.00 €	J	14.00 €	14.00 €	14.00 €	14.00 €	17.00 €	20.00 €
OR	14.00 €	14.00 €	14.00 €	20.00 €	20.00 €	20.00 €	V	14.00 €	14.00 €	14.00 €	20.00 €	20.00 €	20.00 €
LR	20.00 €	20.00 €	20.00 €	20.00 €	20.00 €	20.00 €	S	20.00 €	20.00 €	20.00 €	20.00 €	20.00 €	20.00 €
IG	20.00 €	20.00 €	20.00 €	20.00 €	20.00 €	20.00 €	D	20.00 €	20.00 €	20.00 €	20.00 €	20.00 €	20.00 €

Las tarifas para usos esporádicos serán las siguientes:

-60 €, para grupos musicales con, al menos, el 50 % de sus integrantes vecinos/as de Leioa.

-120 € para grupos con menos del 50% de integrantes de Leioa.

Según la frecuencia de utilización de estos locales por una misma entidad o grupo y siempre que el fin sea el ensayo musical, se aplicarán las siguientes tarifas:

a) Si en un mes natural se realizan cuatro o más reservas, el importe a satisfacer por el tiempo mínimo de 2 horas será de 14 a 20 €, según el horario que se relaciona:

b) Hilabete natural batean bi edo hiru erretserba egiten badira, gutxienezko 2 orduko denbora tarteetatik ordaindu beharreko kopurua 28-40 €koa izango da, ondorengo ordutegiaren arabera:

b) Si en un mes natural se realizan dos o tres reservas, el importe a satisfacer por el tiempo mínimo de 2 horas será de 28 a 40 €, según el horario que se relaciona:

	10/12h	12/14h	14/16h	16/18h	18/20h	20/22h		10/12h	12/14h	14/16h	16/18h	18/20h	20/22h
AL	28.00 €	28.00 €	28.00 €	28.00 €	34.00 €	40.00 €	L	28.00 €	28.00 €	28.00 €	28.00 €	34.00 €	40.00 €
AR	28.00 €	28.00 €	28.00 €	28.00 €	34.00 €	40.00 €	M	28.00 €	28.00 €	28.00 €	28.00 €	34.00 €	40.00 €
AZ	28.00 €	28.00 €	28.00 €	28.00 €	34.00 €	40.00 €	X	28.00 €	28.00 €	28.00 €	28.00 €	34.00 €	40.00 €
OG	28.00 €	28.00 €	28.00 €	28.00 €	34.00 €	40.00 €	J	28.00 €	28.00 €	28.00 €	28.00 €	34.00 €	40.00 €
OR	28.00 €	28.00 €	28.00 €	40.00 €	40.00 €	40.00 €	V	28.00 €	28.00 €	28.00 €	40.00 €	40.00 €	40.00 €
LR	40.00 €	40.00 €	40.00 €	40.00 €	40.00 €	40.00 €	S	40.00 €	40.00 €	40.00 €	40.00 €	40.00 €	40.00 €
IG	40.00 €	40.00 €	40.00 €	40.00 €	40.00 €	40.00 €	D	40.00 €	40.00 €	40.00 €	40.00 €	40.00 €	40.00 €

Erretserbak: kasu guztietan 15 egun aldez aurretik egingo dira.

Reservas: en todos los casos se realizarán con un mínimo de 15 días de antelación.

(06.15 T. CULT.JUV.)✓

Fianza:

- *Noizbehinkako alokairua:* erretserba egiteko mementoan fidantza moduan aretoaren alokairuagatik ordainduko den tasa ofizialaren kopuru bera jarriko da.
- *Aldizkako alokairua:* Erretserba ordaintzeko mementoan, fidantza moduan hileko kopuruaren zenbateko berbera jarriko da. Behin urte naturala edo aretoen aldizkako erabilera amaituta, eta betiere indarreko araudia urratu ez badu, taldeari aipatutako fidantza itzuliko zaio.

Dagokion tarifaren ordainketa honako arau hauen arabera egingo da:

- Ordainketa egiteko betebeharra instalazioen eskatzaileek izango dute.
- Ordainketa jarduera hasi baino gutxienez 48 ordu lehenago egin behar da, bai noizbehinkako alokairuetan, bai aldizkakoetan (kasu honetan, aurrerapena hileko lehen entseguari dagokionez ulertu behar da).
- Nahitaezkoa izango da dokumentu bat sinatzea Kultur Leioako instalazioak erabiltzeko baldintza orokorrak onartuz eta dagokion kopurua ordaintzea.
- Ordaindutako tarifa itzultzeko eskubidea duten erretserben baliogabetzea bakarrik onartuko da idatziz justifikatutako arrazoiengatik eta Kultura Arloaren Zuzendaritzak libreki baloratuak izango dira, betiere eskatutako jardueraren hasiera-data baino gutxienez 8 egun aurretik egiten badira.

7.c. KULTUR LEIOAKO PRENTSA ETA HITZALDIETARAKO ARETOA.

Areto hau erakunde publiko zein pribatuek antolatutako jardueretarako da, batez ere kultura izaerakoak (ikastaroak, hitzaldiak,

Fianza:

- *Alquiler esporádico:* en el momento de hacer efectiva la reserva, se depositará en concepto de fianza una cantidad igual a la tarifa oficial de alquiler de la sala.
- *Alquiler periódico:* en el momento de hacer efectiva la reserva, se depositará en concepto de fianza una cantidad igual al importe mensual. Una vez finalizado el año natural o el uso periódico de las salas por parte del grupo, y siempre que no se haya contravenido la normativa en vigor, se devolverá dicha fianza.

El abono de la tarifa correspondiente se realizará conforme a las siguientes normas:

- La obligación del pago recaerá en el/los solicitantes de las instalaciones.
- El abono deberá realizarse al menos 48 horas antes del comienzo de la actividad tanto en alquileres esporádicos como periódicos (en este caso, se entiende que la antelación es con respecto al primer ensayo de cada mes).
- Será obligatoria la suscripción de un documento aceptando las condiciones generales del uso de las instalaciones de Kultur Leioa y el pago de la cantidad que proceda.
- Las anulaciones de reservas con derecho a devolución de la tarifa satisfecha, únicamente serán admitidas por causas debidamente justificadas por escrito y libremente apreciadas por la Dirección del Área de Cultura y siempre que se efectúen con una antelación mínima de 8 días a la fecha de inicio de la actividad solicitada.

7.c. SALA DE PRENSA Y CONFERENCIAS DE CULTUR LEIOA.

Esta sala está destinada a la realización de actividades de carácter preferentemente cultural (cursos, charlas, presentaciones...)

(06.15 T. CULT.JUV.)✓

aurkezpenak...).

organizadas por entidades públicas y privadas.

Aplikatu beharreko tarifak ondorengoak izango dira:

Las tarifas a aplicar serán las siguientes:

Egun erdiz. Goizez. (8:00 -14:00)

- | | |
|------------------------------------|------------|
| • Astelehen – Ostiraletan | 200 |
| • Larunbat, igande eta jaiegunetan | 400 |

Media jornada mañana: (8.00-14.00h)

- | | |
|-------------------------------|------------|
| • Lunes-Viernes | 200 |
| • Sábados-Domingos y festivos | 400 |

Egun erdiz. Arratsaldez (16:00 – 22:00)

- | | |
|------------------------------------|------------|
| • Astelehen – Ostiraletan | 300 |
| • Larunbat, igande eta jaiegunetan | 500 |

Media jornada tarde: (16.00-22.00h)

- | | |
|-------------------------------|------------|
| • Lunes-Viernes | 300 |
| • Sábados-Domingos y festivos | 500 |

2 orduko tartea goizez

- | | |
|------------------------------------|------------|
| • Astelehen – Ostiraletan | 75 |
| • Larunbat, igande eta jaiegunetan | 150 |

Franja 2 horas mañana

- | | |
|-------------------------------|------------|
| • Lunes-Viernes | 75 |
| • Sábados-Domingos y festivos | 150 |

2 orduko tartea arratsaldez

- | | |
|------------------------------------|------------|
| • Astelehen – Ostiraletan | 125 |
| • Larunbat, igande eta jaiegunetan | 175 |

Franja 2 horas tarde

- | | |
|-------------------------------|------------|
| • Lunes-Viernes | 125 |
| • Sábados-Domingos y festivos | 175 |

Onuradunak:

- Leioako elkarteak urtean doako erabilera bi; 3. erabilera aurrera, %50eko deskontua
- Leioako enpresak: %25eko deskontua; 2. erabilera aurrera %50eko deskontua.
- Elkarteak, beste udalerrri batzuetako enpresak eta partikularrak: oinarritzko prezioa

Beneficiarios:

- Asociaciones de Leioa: dos usos gratuitos al año. A partir del 3er uso, 50% de descuento.
- Empresas de Leioa: 25% de descuento. 50% de descuento a partir del 2º uso.
- Asociaciones, empresas de otros municipios y particulares: precio base.

PERTSONAL ETA MATERIAL TEKNIKOEN ZERBITZU OSAGARRIEN PREZIOAK

Zerbitzu desberdinen erretserba, pertsonalari dagozkionak zein teknikoak, espazioaren erretserba orokorra egiten den mementoan egin behar da, behar bakoitza eta bere zenbatekoa modu argian jasoz.

COSTE DE SERVICIOS ADICIONALES DE PERSONAL y MATERIALES TÉCNICOS

La reserva de los distintos servicios, de personal o técnicos, se realizará en el momento de la ejecución de la reserva general del espacio, haciendo constar claramente cada una de las necesidades y

(06.15 T. CULT.JUV.)✓

su monto.

Personal Zerbitzu Osagarriaren kostua

- Produkzio langileak (pertsonako eta orduko)	21,00
- Pertsonal teknikoa (pertsonako eta orduko)	26,00
- Segurtasuna (pertsonako eta orduko)	21,00
- Garbiketa estra	116,59

Coste de Servicio Adicional de Personal

- Personal de producción (por persona y hora)	21,00
- Personal técnico (por persona y hora)	26,00
- Seguridad (por persona y hora)	21,00
- Limpieza extra	116,59

Material Teknikoen Zerbitzu Osagarriaren kostua

Material teknikoaren kostua haien erabilgarritasunaren arabera izango da, hau da, jarduera zehatza burutzeko Kultur Leioan eskuragai dauden edo alokairua beharrezkoa den aintzat hartuta.

Kultura eta Gazteria Arloak eskatutako materiala ez baldin badauka, merkatuko alokairuaren prezioa ordainduko da.

Eskatutako material teknikoa eskura edukiz gero, 100€ ordainduko da hura erabiltzeagatik.

- Erretserbak: gutxienez 15 egun aldez aurretik egingo dira.

- Fianza: erretserba ordaintzeko unean, aretoaren alokairuaren zenbateko berdineko fidantza jarriko da.

Coste de Servicios Adicionales de Materiales Técnicos

El coste de los distintos materiales técnicos varía según la disponibilidad de los mismos por Kultur Leioa o la necesidad de alquiler para el desarrollo de la actividad concreta.

En el supuesto de que el Área de Cultura y Juventud no disponga del material solicitado, se abonará el coste de alquiler en el mercado.

En caso de disponer del material técnico solicitado se abonarán **100,00 €** en concepto de utilización del mismo.

- Reservas: se realizarán con un mínimo de 15 días de antelación.

- Fianza: en el momento de hacer efectiva la reserva, se depositará en concepto de fianza una cantidad igual al importe de alquiler de la sala.

Ordainketak:

1. Alokairuaren eta prentsa eta hitzaldietarako aretoko zerbitzu osagarrien ordainketa instalazioak erabiltzen dituzten eskatzaileek egin behar dute.

2. Ordainketa modua honakoa izango da:

Aretoa libre dagoela behin baieztatuz gero eta erretserba ordaintzeko unean,

Abonos:

1. La aplicación del pago del Alquiler y los servicios adicionales de la sala de prensa y conferencias recaerá en los solicitantes que efectivamente hagan uso de las instalaciones.

2. La forma de pago será la siguiente:

Una vez confirmada la disponibilidad de la sala y en el momento de hacer efectiva la

(06.15 T. CULT.JUV.)✓

alokairuaren zenbateko berdineko fidantza jarriko da.

Alokairuaren zenbatekoa honela ordaindu behar da: aurrekontuaren %10 gordailu eta daten erretserba moduan, behin erabilgarritasuna baieztatu ondoren

Gainerakoa, jarduera hasi baino 24 ordu aurretik.

Kultura Arloko lokaletako daten erretserba ez da benetakoa izango ez bada fidantza hau ordaintzen.

3. Aretoko Zuzendaritzaren irizpideari jarraituz eta zenbait jardueren garrantzia dela medio, pertsonal teknikoa eta segurtasunekoa indartuko da, jardueraren iraupen berdina izango duen zerbitzu honetatik eratorritako gastuak antolatzaileak ordaindu beharko dituelarik.

4. El organizador deberá efectuar la oportuna liquidación con la Sociedad General de Autores y Editores (SGAE) o entidad de gestión de derechos de autor que corresponda.

5. Erretserben baliogabetzeak bakarrik idatziz justifikatutako arrazoiengatik onartuko dira eta beti eskatutako jardueraren dataren 8 egun aurretik gutxienez.

8. HERRIKO JAIK

San Juan jaietan **kanpoko barra** instalatu duten establezimenduetako titularrek **60 €** ordaindu beharko dute barrako metro lineal edo 50 cm baino gehiagoko zatiki bakoitzeko. Jaiak hasi aurretik ordaindu beharko da zenbateko hori

Leioako Udalak tasa merkeagoa ezarri ahal izango du udalerriko auzoetako jaietan kanpoko barra instalatzeagatik.

Beste alde batetik, San Juan jaietan **kanpoko bozgorailuak** instalatzeko eskatzen duten establezimenduak **1.800 €**

reserva, se depositará en concepto de fianza una cantidad igual al importe del alquiler.

El importe del alquiler se satisfará de la siguiente manera: 10% del presupuesto en concepto de depósito y reserva de fechas una vez confirmada la disponibilidad.

Resto 24 horas antes del comienzo de la actividad.

La reserva de fechas de locales del Área de Cultura, no será efectiva si no va acompañada del pago de dicha fianza.

3. A criterio de la Dirección de la sala y debido a la importancia de determinadas actividades, se reforzará el servicio con personal técnico y de seguridad, corriendo a cargo del organizador los gastos derivados por esta prestación, que se reducirá a la duración de la actividad.

4. El organizador deberá efectuar la oportuna liquidación con la Sociedad General de Autores y Editores (SGAE) o entidad de gestión de derechos de autor que corresponda.

5. Las anulaciones de reservas efectuadas únicamente serán admitidas por causas justificadas fehacientemente por escrito y siempre con antelación mínima de 8 días a la fecha de la actividad solicitada.

8. FIESTAS POPULARES

Los titulares de establecimientos que instalen **barra exterior**, en las fiestas de San Juan deberán abonar una cantidad de **60 €** por metro lineal de barra o fracción superior a 50 cm., efectuando el pago con anterioridad al inicio de las fiestas.

El Ayuntamiento de Leioa podrá establecer una tasa inferior por instalación de barra exterior en las fiestas de los diferentes barrios del municipio.

Por otro lado, aquellos establecimientos que soliciten la instalación de **altavoces exteriores**, en fiestas de San Juan deberán

(06.15 T. CULT.JUV.)✓

gordailatu beharko dute udalean, fidantza gisa, musika hedatzeari, ixteko ordutegiari eta antzekoei buruz ezarritako baldintzak behar bezala beteko direla bermatzeko

Leioako Udalak fidantza merkeagoa ezarri ahal izango du udalerriko auzoetako jaietan kanpoko bozgorailuak instalatzeagatik.

San Joan jaietako **txosnen** koordinatzaileak **3.000 €** gordailatu beharko ditu udalean, aurreko paragrafoan ezarritako epean, txosna guztietarako. Fidantza gisa gordailatuko da zenbateko hori, musika hedatzeari buruz ezarritako baldintza guztiak behar bezala beteko direla eta jaiak amaitutakoan erabili duten gunea garbitasun baldintza egokietan utziko dutela bermatzeko.

depositar en el Ayuntamiento una cantidad de **1.800 €**, que tendrá carácter de fianza, a fin de responder del exacto cumplimiento de las condiciones establecidas en cuanto a difusión de la música, horario de cierre, etc.

El Ayuntamiento de Leioa podrá establecer una fianza inferior por instalación de altavoces exteriores en las fiestas de los diferentes barrios del municipio.

La Coordinadora de **Txosnas** de fiestas de San Juan deberá depositar en el Ayuntamiento, en el plazo establecido en el párrafo anterior, una cantidad de **3.000 €** por la totalidad de las txosnas, que tendrá carácter de fianza, a fin de responder del exacto cumplimiento de las condiciones establecidas en cuanto a difusión de la música y para garantizar que, finalizadas las fiestas, dejarán el espacio utilizado en las debidas condiciones de limpieza.

SAN BARTOLOME KULTURGUNEKO ZUHATZU TXOKOA ETA GAZTELUBIDE TXOKOA

Txoko bien erreserba, erabilera eta mantentze-lanengatik (argia, ura, garbitasuna...) **tasa**

Lanegunak, astelehenetik ostegunera **31,00**

Ostiral, larunbat, igande eta jaiegunetan **112,00**

Tasa horri, mahaikide bakoitzeko, 2€ gehituko zaio astelehenetik ostiralerako erabileran **2,00**

Fidantza (txokoak behar bezala erabiliko direla bermatzeko eta instalazioetan zerbait hondatzekotan edo eskatzaileari isunen bat ezartzekotan hori ordaintzeko,; era berean, txokoetara sartzeko eman diren giltzak Leioako Udalari itzuli ez izana estaltzeko ere erabili ahal izango da)

Asteko egun guztietan, astelehenetik igandera **62,00**

TXOKO ZUHATZU (SAN BARTOLOMÉ KULTURGUNEA) Y (TXOKO GAZTELUBIDE)

Tasa por las reservas e ambos txokos, uso y mantenimiento (luz, agua, limpieza,...).

Días laborables, de lunes a jueves **31,00**

Viernes, sábados, domingos y festivos **112,00**

A esta tasa se añadirá 2 € por comensal en el uso de lunes a jueves **2,00**

Fianza (responde de la correcta utilización de los txokos y de cualquier deterioro en las instalaciones o sanción que se pudiera imponer al solicitante, así como de la no devolución al Ayuntamiento de Leioa, en su caso, de las llaves que se hubieren cedido para acceder a los txokos).

Todos los días de la semana de lunes a domingo **62,00**

(06.15 T. CULT.JUV.)✓

Ordainketa:

Honako arau hauen arabera ordainduko dira tasa eta fidantzak:

a) Instalazioen eskatzaileari egokituko zaio ordaintzeko beharra.

b) Erreserba baieztatutakoan eta baimena emandakoan (Alkatetzaren Dekretuaren bitartez ebatzita) egin beharko da ordainketa, betiere txokoa erabili baino 48 ordu lehenago gutxienez.

Zenbateko bien batura (tasak eta fidantza) sartu beharko da BBK-ko kontu zenbaki honetan: 2095 0048 24 32 3901 3049. Bertan, "San Bartolomé txokoa" edo "Gaztelubide" eta eskatzailearen izena adierazi beharko dira.

Erabiltzaileen azken kopurua erreserban azaldutakoa baino handiagoa balitz, kontu berean ordainduko da diferentzia.

Inola ere ezin izango da dirurik utzi txokoetan.

Ordaindutako tasak itzultzeko eskubidea duten erreserbak bertan behera utzi nahi izanez gero, behar bezala arrazoitutako arrazoiengatik baino ez dira onartuko, Kultura Zuzendaritzak askatasunez erabakitzen duenean, eta betiere txokoa erabiltzeko erreserbatu den jarduera hasi baino 8 egun lehenago gutxienez jakinarazten bada.

Erabiltzeko eskubidea baimendu eta erabili ez bada, fidantza bakarrik itzuliko da, baina tasa ez da inola ere itzuliko, inguruabar hori egiaztatu ondoren.

Erabiltzeko eskubidea erabili ondoren eta ordenantza hau behar bezala bete dela egiaztatuta, fidantza itzuliko da, gehienez astebeteko epean, lokala erabili zen egunetik aurrera zenbatzen hasita.

Abono:

El abono de las tasas y fianza correspondiente se realizará conforme a las siguientes normas:

a) La obligación del pago recaerá en el/la solicitante de las instalaciones.

b) El abono deberá realizarse una vez confirmada la reserva y concedida la autorización, que se resolverá mediante Decreto de Alcaldía, y al menos 48 horas antes del uso efectivo del txoko.

Deberá ingresarse la cantidad total resultante de la suma de ambas cifras (tasas y fianza) en la cuenta de la BBK nº: 2095 0048 24 32 3901 3049, indicándose lo siguiente: "Txoko San Bartolomé" o "Txoko Gaztelubide" y a continuación el nombre del/de la solicitante.

En caso de que la cifra de usuarios/as finales superase la de la reserva, se abonará la diferencia en la misma cuenta.

Bajo ningún concepto se dejará dinero en metálico en los txokos.

Las anulaciones de reservas con derecho a devolución de las tasas satisfechas, únicamente serán admitidas por causas debidamente justificadas y libremente apreciadas por la Dirección de Cultura y siempre que se efectúen con una antelación mínima de 8 días a la fecha de inicio del acto para el que se reserva el txoko.

En caso de que se autorizase el derecho de uso y no se hubiera disfrutado del mismo, se devolverá solo y exclusivamente la fianza, en ningún caso la tasa, una vez que se haya acreditado dicha circunstancia

Una vez disfrutado el derecho de uso y comprobado oportunamente el cumplimiento de la presente ordenanza, se dispondrá la devolución de la fianza en el plazo máximo de una semana natural a la fecha de utilización del local.

(06.15 T. CULT.JUV.)✓

LIBURUTEGIKO ZERBITZUAK

Fotokopiak

A4- Z/B	0,05
A4 – KOLORETAN	0,30

Liburutegiko bazkide txartela	0,00
-------------------------------------	-------------

Liburutegi arteko mailegua

*Euskadiko liburutegien sareko doaneko zerbitzuak, Eusko Jaurlaritzak bere gain hartuak

Interneten erabiltzea:

*Euskal liburutegi publikoen sareko doaneko zerbitzuak eta Eusko Jaurlaritzak bere gain hartutakoak

SERVICIOS DE LA BIBLIOTECA

Fotocopias

A4- B.N	0,05
A4 – COLOR	0,30

Carnet socio de la Biblioteca.....	0,00
------------------------------------	-------------

Préstamo inter-bibliotecario

*Servicios gratuitos en la red de bibliotecas públicas vascas y asumidos por el Gobierno Vasco.

Uso de Internet:

*Servicios gratuitos en la red de bibliotecas públicas vascas y asumidos por el Gobierno Vasco.